



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Яаков, чье имя соединяет йуд с пятой, низводит Бесконечный свет, стоящий выше всех миров, до самого нижнего уровня: вознося безжизненные «камни» — буквы и самоустраняющуюся Хохму души — и спускаясь в Харан, чтобы преобразить его тьму, он превращает даже самое низшее в «дом Элоким», так что в будущем даже Авая, наполняющая миры, будет казаться лишь сокрытием — Элоким.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Яков, чье имя соединяет йуд с пятой, низводит Бесконечный свет, стоящий выше всех миров, до самого нижнего уровня: вознося безжизненные «камни» — буквы и самоустраниющуюся Хохму души — и спускаясь в Харан, чтобы преобразить его тьму, он превращает даже самое низшее в «дом Элоким», так что в будущем даже Авая, наполняющая миры, будет казаться лишь сокрытием — Элоким.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает два вопроса о зароке Якова: как Авая может стать «Элоким» и как камень может стать «домом Элоким». Ответ раскрывается через образ Якова — йуд-акев, — посредством которого 370 высших светов и Бесконечный свет, стоящий выше цепи нисходящих миров, достигают каждой еврейской души. Камни, которые взял Яков, — это буквы, безжизненные по сравнению со смыслом, который они несут, подобно тому как все творение — не более чем буква перед Б-гом; именно потому, что буквы безжизненны, их можно вознести выше всего — к окружающему свету. Этой силой обладает только йуд — сосуд самоустранивающейся Хохмы; столп и масло описывают дальнейшие ступени: восхождение к Тринадцати атрибутам милосердия и привлечение высшей мудрости в Тору, которую следует изучать с трепетом, каким сопровождалось дарование Торы на Синае. Яков спускается в Харан — перекрытое «горло», где клипот получают питание, — ради преобразования: чтобы обратить Харан в рину, песнь, и пробудить смех Ицхака. В будущем, когда зло будет преобразовано, раскроется сам Бесконечный свет; вознесенный камень станет обителью для Б-га, а каждое бесконечное восхождение будет проходить через «десятину» — самоустранение Кетера.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопросы и имя Якова | ¶1-2 |
| | Как Авая может стать Элоким, а камень — домом Элоким? Яков — это «спасения»: через него нисходят 370 светов и все Б-жественные потоки. | |
| 2 | Свет выше цепи нисходящих миров | ¶3 |
| | Миры получают жизнь от сокращенного луча; через Якова сам Бесконечный свет, стоящий выше всех миров, сияет в каждой еврейской душе. | |

- 3 Камни — это буквы** ¶4-5
- Буквы вмещают смысл, как камни дают жилище человеку, и безжизненны по сравнению с ним; все творение перед Б-гом — одна буква. Будучи безжизненными, буквы могут подняться к окружающему свету, подобно тому как конец круга соединяется с его началом.
-
- 4 Йуд, столп и масло** ¶6-9
- Возносится только йуд — сосуд самоустраняющейся Хохмы; столп означает дальнейшее восхождение к Тринадцати атрибутам милосердия (йуд и вав). В примечании объясняется, почему здесь вав выше йуд, а масло — это поток из сокрытого разума в законы Устной Торы.
-
- 5 Изучение Торы с трепетом Синая** ¶10-12
- Цель — масло: привлечение высшей Хохмы в Тору, даже в ее законы о мирских предметах. Понимая это, человек изучает Тору с трепетом Синая, ибо перед Бесконечным светом ничто не скрыто.
-
- 6 Из Беэр-Шевы в Харан и смех Ицхака** ¶13-16
- Яков спускается от источника самоустраняющихся качеств в Харан — сдавленное горло, где поток перекрыт, — как в изгнании и при сосредоточенном на себе изучении, чтобы преобразить его: Харан становится риной, и с Машиахом раскрывается радость Ицхака.
-
- 7 Мир и исполнение зарока** ¶17-20
- Возвращение совершается через мир, соединяющий противоположности. В будущем раскроется сам Бесконечный свет, поэтому Авая в мирах будет подобна Элоким, а вознесенные буквы станут домом Элоким.
-
- 8 Бесконечные десятины** ¶21-22
- Для каждого будущего восхождения нужен остаток предыдущего уровня как пробуждение снизу — «десятина». В пояснении в скобках сказано, что это Кетер — молчаливое самоустранение между уровнями; оно удваивается, поскольку у Кетера есть два парцуфа.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Яков как йуд-акев עקב — יו"ד עקב

Имя Яков разделяется на йуд — высшую точку — и акев, пяту: он низводит свет, стоящий выше всех миров, до самого нижнего уровня.

370 светов ש"ע נהורין

Высшие света, на которые намекают буквы ע"ש в слове «йешуот» — «спасения»; они раскрываются через Якова.

Буквы как камни אבנים הן אותיות

Согласно «Сефер Йецира», буквы — это «камни»: они вмещают смысл, как камни дают жилище человеку, и безжизненны по сравнению с ним; именно поэтому их можно вознести выше всего.

Хохма как коах ма חכמה — כ"ח מ"ה

Хохма прочитывается как «сила “что”»: самоумалющаяся сердцевина разума и души, единственный сосуд, в котором пребывает Бесконечный свет.

Йуд и вав יו"ד וו"ו

В каббалистическом образе Тринадцати атрибутов милосердия источник каждого волоса — йуд, а вытянутый волос — вав; маамар соотносит с этим камень Якова, лежавший «у него в изголовье», и камень, ставший «столпом».

Харан и рина חרן — רנה

Харан — «пересохшее горло», где Б-жественный поток перекрыт и клипот получают питание, — преобразуется в рину, песнь, когда буква хет раскрывается в פ.

Подчинение и преобразование אֲתַכְפִּיָּא וְאֲתַהַפְכָּא

Поначалу — подчинить ситра ахра, а затем обратить ее тьму в свет; так пробуждается «смех» Ицхака, и в этом состоит цель спуска.

Авая и Элоким הוֹי וְאֵלִיקִים

Авая — это внутренний свет, дающий жизнь; Элоким — сокрытие, которое его заслоняет. В будущем даже Авая, наполняющая миры, будет лишь «Элоким» по сравнению с раскрытым Бесконечным светом.

Десятина как Кетер מַעֲשֵׁר — כֶּתֶר

Остаток каждого уровня, вызывающий следующее восхождение; это Кетер — одна десятая десяти Сфирот, чье молчаливое самоустранение позволяет миру подняться к тому, что выше него.

Вопросы и имя Якова

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот заголовок указывает, что далее следует дополнительное объяснение маамара, помещённого перед ним в «Тора Ор» на недельную главу Вайеце. Здесь вновь рассматриваются те же стихи о пути Якова и камне, который он поставил, но раскрывается их более глубокий смысл.

2 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתני מצבה יהיה בית אלקים.³ להבין ענין תפלה ובקשה זו שהוי"ה יהי בבחי' אלקים והאבן בבחי' בית אלקים.

«И будет Авая мне Элоким, и этот камень, который я поставил памятником, станет домом Элоким». [Нам следует] понять смысл этой молитвы и просьбы: чтобы Авая был на уровне Элоким, а камень — на уровне дома Элоким.

Обет Якова в Бейт-Эле читается просто: «Авая будет мне Б-гом». Маамар понимает эти слова как просьбу о том, чтобы имя Авая — Б-г, превосходящий мир, — пришло к уровню Элоким, Б-га, присутствующего в природе; а камень, который поставил Яков, стал обителью для Б-га. Нужно объяснить обе части стиха.

וכדי להבין⁴ איך תהיה האבן במדרגה גדולה כ"כ להיות מכון ומשכן להשראת קדושה עליונה עד שיהיה חל שם שמים על האבן שתהיה נקי בשם בית אלקים.

Чтобы понять, как камень мог достичь столь высокого уровня — стать основанием и обителью для пребывания высшей святости, так что над камнем почил бы Имя Небес и его называли бы «домом Элоким»,

Второй вопрос: камень — наиболее низкая и безжизненная материя. Как он мог стать местом пребывания высшей святости, чтобы его называли Именем Б-га — «домом Элоким»?

הנה צריך להבין ענין הפרשה כולה ויצא יעקב⁵ כו' והענין דכתיב צוה ישועות יעקב⁶ בחי' יעקב נקרא ישועות

необходимо понять смысл всего раздела: «И вышел Яков...» и так далее. Дело в том, что сказано: «Повели спасения Якова». Уровень Якова называется «спасениями» (йешуот).

Чтобы ответить, Алтер Ребе обращается ко всему разделу, начиная со слов «И вышел Яков». Он приводит стих из Теилим: «Повели спасения Якова», связывая имя Яков со словом йешуот — «спасения».

וביאור מלת ישועות הנה שרש התיבה הוא ש"ע ושאר אותיות הם נוספות בתיבה כלומר ש"ע בחינת יעקב מתגלית ש"ע נהורין⁷ עילאין

Объяснение слова йешуот таково: корень этого слова — ש"ע [числовое значение которого — 370], а остальные буквы добавлены к слову. Иными словами, посредством уровня Якова раскрываются 370 высших светов (шин-айн неорин илаин).

Слово ישועות рассматривается как состоящее из корня ש"ע и дополнительных букв. Числовое значение 370 — ש"ע; это напоминает каббалистическое учение о 370 высших светах. Следовательно, «спасения Якова» означают, что Яков служит каналом раскрытия этих возвышенных светов.

וגם ש"ע הוא מלשון וישע ה' אל הבל⁸ שהוא לשון הפנה דהיינו שכל פינות והמשכות עליונות פונות ונמשכות ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב.

Кроме того, ש"ע связано по смыслу с выражением «И обратился Б-г к Эвелю»: это выражение означает обращение [к кому-либо]. То есть все высшие обращения и нисхождения обращаются и нисходят посредством уровня Якова — йуд-акев (йуд [и] пятка).

Есть и второе прочтение ש"ע: в словах «И обратился (вайиша) Б-г к Эвелю и его приношению» те же буквы означают обращение к кому-либо, внимание к нему. Все «обращения» Б-га к миру, все потоки света, нисходящие свыше, проходят через Якова. Имя Яков разделяется на йуд — первую букву — и акев, «пятку»: йуд, высшая точка, достигает пятки, самой нижней части.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Свет выше цепи нисходящих миров

3 וענין נהורין והמשכות הללו היינו גילוי ההארות והמשכות מאור א"ס עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

Смысл этих светов и нисхождений состоит в раскрытии сияний и нисхождений от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который, как следует из Его имени, не имеет конца и так далее.

«Света» и «нисхождения» — это раскрытия самого Бесконечного света. Его имя Эйн Соф — «без конца» — точно описывает Его сущность: Он беспределен.

ואינו בגדר עלמין כלל וכולא קמיה כלא ממש חשיב ולית מחשב' תפיסא ביה ואין ערוך אליו כו'.

Он вовсе не относится к категории миров; «всё перед Ним считается подлинным ничто», «мысль не может постичь Его», и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить, и так далее.

Бесконечный свет вовсе не принадлежит к категории миров. По сравнению с Ним всё — ничто, мысль не может Его постичь, и ничто не сопоставимо с Ним.

כי מלכותך מלכות כ"ע⁹ והודו וזיוו על ארץ ושמים כו' זיו והארה בעלמא המתלבש' ומתפשטת בתוך עלמין להוות'

Ибо «царство Твоё — царство всех миров», а «слава Его» и сияние Его — «над землёй и небом» и так далее: это лишь сияние и свечение, облекающееся в миры и распространяющееся в них, чтобы приводить их к бытию

Миры наполняет лишь луч Б-жественного света. «Царство» Б-га — Его отношение к мирам как их Царя — называется лишь «славой» и «сиянием» над землёй и небом: это отблеск, а не сам Источник. Алтер Ребе добавляет к стиху слово «сияние», чтобы подчеркнуть эту мысль.

ולהחיותם להיות חיים וקיימים מאין ליש בבחי' העלם והסתר אור א"ס ב"ה עצמו שלא יבטלו העולמות במציאות ויחזרו להיות אין ואפס כמו שהיו

и давать им жизнь, чтобы они жили и существовали, переходя из небытия в бытие, благодаря сокрытию и утаению самого Бесконечного света, благословен Он, чтобы миры не лишились существования и не вернулись к небытию и ничто, какими они были [прежде];

Этот луч оживляет миры и приводит их из небытия к бытию. Он должен проявляться в сокрытии: если бы раскрылся сам Бесконечный свет, миры утратили бы существование и вернулись к небытию, каким оно было до сотворения.

דהיינו ע"י כמה צמצומים והתלבשות שונות בירידת המדרגות כדרך ההשתלשלות אבל אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו רם ונשא כו' והוא למעלה מעלה מבחינת ההשתלשלות

то есть посредством многочисленных сокращений (цимцумим) и различных облачений при нисхождении уровней, в соответствии с путём и порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но Бесконечный свет, благословен Он, Сам по Себе и во всей Своей славе, превознесён и возвышен и так далее; Он неизмеримо выше уровня иштальшелут.

Соккрытие происходит посредством многочисленных сокращений (цимцумим) и облачений — уровень за уровнем, по цепи миров. Бесконечный свет в Своей сущности остаётся превознесённым, далеко выше всей этой цепи.

וע"י בחי יעקב יו"ד עקב¹⁰ נמשך א"ס ב"ה שלמעלה מבחי ההשתלשלות שיאיר למטה בגילוי הנפש אלקות שבכל אי מִישראל להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו.¹¹

Посредством уровня Яакова — йуд-акев — Бесконечный свет, благословен Он, находящийся выше уровня иштальшелут, нисходит, чтобы светить внизу, раскрываясь в Б-жественной душе каждого еврея, и чтобы на его душе раскрылся сам Бесконечный свет, благословен Он.

Такова особая роль Яакова: посредством него свет, превосходящий цепь миров, нисходит и открыто сияет в Б-жественной душе каждого еврея. В этом Яаков — йуд-акев: высшее достигает самого нижнего.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Камни — это буквы

4 והיינו ע"י שלקח מאבני המקום וישם¹² מראשותיו. אבנים הן אותיות כמ"ש בס"י שני אבנים¹³ בונות שתי בתים.

Это происходит благодаря тому, что он взял «из камней того места и положил [их] у себя в изголовье». Камни — это буквы, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома».

Яаков низводит трансцендентный свет, взяв «камни того места» и положив их у себя в изголовье. Согласно «Сефер Йецира», называющей буквы «каменьями» (две буквы образуют две комбинации: «два камня строят два дома»), камни здесь — это буквы.

והטעם שנקראו אותיות בשם אבנים הוא כי כמו שע"י כמה אבנים נבנה בית לשבת אדם כו'

Причина, по которой буквы называются «каменьями», такова: как из множества камней строят дом, в котором живёт человек, и так далее,

Первая причина, по которой буквы называются камнями: из камней складывают дом, в котором живёт человек.

כך ע"י כמה צירופי אותיות נעשי תיבות ומכמה צירופי תיבות נעשה ענין שלם שמתוכו מובן ומושג איזה השכלה והשגה

так и из многочисленных сочетаний букв образуются слова, а из множества сочетаний слов — целостная тема, из которой можно понять и постичь ту или иную мысль.

Подобно этому, буквы складываются в слова, слова — в целостный отрывок, и посредством этого отрывка становится понятна мысль.

והרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית¹⁴ ע"י צירופי אבנים ועוד טעם אחר¹⁵ כי

И мысль пребывает в этих буквах и облекается в них, подобно тому как красота человека — в том, чтобы жить в доме, построенном из сочетаний камней. Есть и ещё одна причина:

Мысль «живёт» в буквах, как человек живёт в доме, сложенном из камней. Алтер Ребе заимствует выражение «красота человека — в том, чтобы жить в доме» из Йешаяу. Затем он приводит вторую причину.

כמו שהאבנים הם דומם ואין להם ערך ויחוס לאדם הדר בבית שנבנה מהאבנים כך האותיות הן בחי' דומם לגבי השכל השורה ומתלבש בהם ואין להם ערך ויחוס אליו

как камни безжизненны и несопоставимы с человеком, живущим в построенном из них доме, так и буквы по отношению к мысли, пребывающей в них и облекающей в них, относятся к уровню неживого и несопоставимы с ней.

Камни безжизненны, и у них нет ничего общего с живым человеком, обитающим среди них. Так и буквы, если можно так выразиться, безжизненны по сравнению с заключённой в них мыслью; они несопоставимы с ней.

ולכן בטלים הם לגבי השכל (ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין בתוספת ביאור ענין וייצר) ולכן נק' הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי¹⁶ שכל¹⁷

Поэтому они ничтожны по отношению к мысли. (См. также сказанное в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять, с дополнительным объяснением смысла “И создал”».) Поэтому Он называется «Авая Цваот» [Авая воинств]: «Он — знак (от) среди Своего воинства», ибо все

Поскольку буквы ничто по сравнению с мыслью, они полностью ей подчинены. В скобках читателю предлагается обратиться к маамару на главу Берешит о словах «И создал». Это объясняет имя «Авая Цваот»: талмудическое выражение «Он — знак (от) среди Своего воинства» истолковывается так, что от означает «буква».

העולמות והברואי נתהוו מבחי' אותיות שבעשרה מאמרות שנברא בהם העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

миры и творения возникли из букв Десяти речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет», «Да будет свод» и так далее.

Все миры и творения возникли из букв Десяти речений, которыми был сотворён мир, например «Да будет свет». Следовательно, в основе каждого сотворённого существа лежат буквы речи Б-га.

וכל צבא השמים העליונים אלף אלפין ורכוא רכבן¹⁸ ולגדודיו אין מספר¹⁹ הם בטלים לגבי אור א"ס ב"ה כבטול האותיות שהן בחי' דומם לגבי השכל מאחר שהם בחי' גבול ת"ק שנה כו'

И все воинства высших небес — «тысячи тысяч и мириады мириад», и «числа нет Его воинствам» — ничтожны по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, подобно тому как буквы, принадлежащие к уровню неживого, ничтожны по сравнению с мыслью. Ведь они ограничены и имеют меру в пятьсот лет и так далее,

Даже многочисленные небесные воинства, о которых сказано в Данииэле — тысячи тысяч и мириады мириад, — ничтожны перед Бесконечным светом, как буквы ничтожны по сравнению с мыслью. Они конечны и ограничены даже в своих размерах, подобно «пятистам годам», которыми описывают расстояния между небесами.

ונבראים ומחודשים מאין ליש הרי אין ערוך אליו ית' וכנודע ענין הערך במספר²⁰ שמספר א' לגבי אלף אלפים כו' יש לו איזה ערך ויחוס

и являются сотворёнными, вновь приведёнными из небытия к бытию; следовательно, они несопоставимы с Ним, благословен Он. Как известно, когда речь идёт о соотношении чисел, единица по отношению к миллиону и так далее всё же имеет некоторое соотношение и связь;

Поскольку они конечны и сотворены из небытия, они несопоставимы с Б-гом. Пример с числами делает эту мысль яснее: даже единица по отношению к миллионам составляет какую-то долю и потому имеет с ними некоторое соотношение.

משא"כ אליו ית' שהוא א"ס ב"ה אין ערוך כלל ולכן נק' אות הוא בצבא דילי' שכל הצבאות אינן אלא בחי' אות א' לגבי אור א"ס ב"ה.

но по отношению к Нему, благословен Он, — Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, — нет никакого соотношения. Поэтому сказано: «Он — от среди Своего воинства», ибо все воинства по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, — не более чем одна буква (от).

Однако между любой конечной вещью и Бесконечным вообще нет соотношения. Поэтому мудрецы говорят: «Он — от среди Своего воинства»: все воинства вместе — не более чем одна буква перед Бесконечным светом.

5 והנה באבני המקום שהם בחי' אותיות כתיב וישם מראשותיו²¹ שהגביה והעלה אותם למעלה מעלה מבחי' ההשתלשלי דהיינו לבחי' סוכ"ע

О «камнях того места», относящихся к уровню букв, сказано: «и положил [их] у себя в изголовье» — то есть поднял и вознёс их неизмеримо выше уровня иштальшелут, к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

«Положил их у себя в изголовье» означает, что Яаков поднял буквы, самый низкий уровень, далеко выше всей цепи миров — к свету, окружающему все миры (совев), который превосходит все уровни.

כי לפי שהאותיות הן בחי' דומם לכך יש להם כח ויכולת לעלות למעלה מעלה כנודע שנעוץ תחלתן בסופן דייקא וסוכ"ע הוא כמשל העיגול שממטה נעשה מעלה. וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.²²

Поскольку буквы относятся к уровню неживого, у них есть сила и способность подняться чрезвычайно высоко. Как известно, «их начало заключено именно в их конце»; а совев коль альмин подобен кругу, где нижнее становится верхним. И как сказано: «А под ними — руки мира».

Именно потому, что буквы «безжизненны» и лишены ощущения собственного существования, они могут подняться выше всего. «Сефер Йецира» учит, что конец связан с началом, а окружающий свет подобен кругу, где самая нижняя точка столь же близка к Источнику, как и самая верхняя. Стих «А под ними — руки мира» также истолковывается так: вечные «руки» достигают самого нижнего.

РАЗДЕЛ 4 • 16-9

Йуд, столп и масло

6 והנה כתיב ויקח מאבני המקום²³ ולא כל אבני לפי שלא כל האותיות יש להן כח זה

Сказано: «И взял он из камней того места», а не «все камни», потому что такой силой обладают не все буквы,

В стихе сказано, что Яаков взял «из камней» — некоторые, а не все. Алтер Ребе видит в этом указание на то, что не каждую букву можно вознести на высший уровень.

אלא אות היי"ד שהוא בחי' כלי לחכמה וחכמה הוא כח מ"ה בחי' בטול ולכך שורה שם ומתגלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כי הוי' בחכמה²⁴ כו' ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

а лишь буква йуд, являющаяся сосудом для Хохмы (мудрости); Хохма — это коах ма, «сила “что”», уровень самоустранения (битуль). Поэтому там пребывает и раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «Авая — в Хохме» и так далее. Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто самоустранён, и так далее.

Вознести можно лишь йуд. Йуд — самая маленькая буква, всего лишь точка — является «сосудом» для Хохмы; Хохма истолковывается как коах ма, «сила “что”», то есть сознание, видящее себя как ничто. Бесконечный свет пребывает только там, где есть такое самоустранение, как подразумевают слова стиха «Авая основал землю мудростью».

וזהו האבן אשר שם מראשותיו (ועמ"ש²⁵ ע"פ מאמר הרע"מ פ' כי תשא בענין אבנא למשקל בה דא י') ואח"כ וישם אותה מצבה²⁶ וכתרגומו ושוי יתה קמא²⁷ שהוא

Это и есть «камень, который он положил у себя в изголовье». (См. также сказанное о словах Раая Меэмна в главе Ки Тиса, где речь идёт о «камне для взвешивания — это йуд».) Затем сказано: «И поставил его памятником», а в Таргуме это переведено: «и поставил его стоять», то есть

Итак, «камень, который он положил у себя в изголовье», — это йуд, как сказано в «Раая Меэмна»: «камень для взвешивания — это йуд». Затем Яаков поставил камень памятником; Таргум Онкелос переводит эти слова: «и поставил его стоять».

כמ"ש קמה אלמתיגם נצבה שמה שהיתה האבן מונחת למטה בארץ אח"כ הקים אותה והגביה אותה עוד ממטה למעלה²⁸

как сказано: «Встал мой сноп и также выпрямился». То есть сначала камень лежал внизу, на земле, а затем Яаков поставил его и поднял ещё выше — снизу вверх.

Та же форма глагола встречается в сне Йосефа: «Встал мой сноп и также выпрямился». Сначала камень лежал на земле, затем его поставили вертикально — это ещё одно вознесение снизу вверх.

והיינו עליי אחר עליי לבחי ומקורות י"ג מדות רחמים עליונים שהן בחי יודיין ווייין^{29,30} כי מקום
ניקת השערה והגומא שלה הוא בחי י" והשערה עצמה שהיא המשכה היא בחי ו'

Таково восхождение, ступень за ступенью, к уровню и источникам тринадцати высших качеств милосердия, которые относятся к уровню йудов и вавов. Ибо место, откуда волос получает питание, и его луковица относятся к уровню йуд, а сам волос, являющийся нисхождением, — к уровню вав.

Это второе вознесение достигает источника Тринадцати качеств милосердия. В Каббале они изображаются как тринадцать «исправлений» (тикуним) высшей бороды; каждый волос состоит из двух частей: луковицы — сжатой точки, из которой он получает питание, — соответствующей йуд, и самого волоса, линии, проводящей поток вниз, соответствующей вав.

וזהו וישם מראשותיו וישם אתה מצבה שמתחלה כאשר שם מראשותיו היא בחי יו"ד ואח"כ נעשה
מצבה הוא בחי וא"ו וכל בחי הללו הם בחי העלאה ממטה למעלה

Именно это означает: «положил [их] у себя в изголовье» и «поставил его памятником»: сначала, когда он положил его у себя в изголовье, это был уровень йуд; затем, когда он стал памятником, это был уровень вав. Все эти уровни — восхождения снизу вверх.

Таким образом, два действия, упомянутые в стихе, соответствуют двум буквам: камень у изголовья — йуд, а камень, поставленный памятником, — вав. Оба действия представляют собой восхождение снизу вверх.

והיינו התעלות חכמה שבנפש לאור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בה כי הנפש היא בחי נברא ומחודש
מאין ליש בבחי אותיו כו'

Это означает вознесение Хохмы души к Бесконечному свету, благословен Он, пребывающему в ней и раскрывающемуся в ней. Ведь душа относится к уровню сотворённого существа, заново приведённого из небытия к бытию, — к уровню букв, и так далее.

В человеке это означает вознесение Хохмы души к Бесконечному свету, который пребывает в ней. Сама душа — сотворённое существо, возникшее «из небытия» посредством Б-жественных букв; поэтому её можно сравнить с камнями.

וצריך להעלות ממטה למעלה לאור א"ס ב"ה הסוכ"ע וישוב אל³¹ ה' וירחמהו מבחי"י י"ג מדות הרחמים והעלאה זו היא בבחי"י חכמה דוקא כ"ח מ"ה:³²

Нужно вознести её снизу вверх к Бесконечному свету, благословен Он, — к свету, окружающему все миры: «Пусть возвратится он к Б-гу, и Он помилует его» — милостью, исходящей от уровня тринадцати качеств милосердия. Это вознесение совершается именно посредством Хохмы, коах ма.

Душу нужно вознести к окружающему свету, как сказано у Йешаяу: «Пусть возвратится он к Б-гу, и Он помилует его» — милостью, исходящей от уровня Тринадцати качеств. Это восхождение совершается именно посредством Хохмы, коах ма, самоустраняющей сущности души.

7 הגה"ה

Примечание.

Далее следует примечание (агаа) — отдельная от основного текста заметка, отвечающая на вопрос, возникший из только что сказанного.

8 לכאורה אינו מובן כי היודי"ן שבת"ד הוא גבוה מהוי"ו כמ"ש לעיל כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי"י יו"ד דהיינו מקום יניקתה ממו"ס שהוא הגבה מאד נעלה מהשערות עצמן שהן בחי"י³³ ו'.

На первый взгляд это непонятно, ведь йуды в тикуним (исправлениях) бороды выше вавов, как сказано выше: место, откуда волос получает питание, и его фолликул, — это уровень йуд, то есть место, откуда он получает питание от Мохы Стаима (Скрытого разума), который неизмеримо выше самих волос, относящихся к уровню вав.

Затруднение состоит в следующем: в тикуним бороды йуд — фолликул, через который волос получает питание от Мохы Стаима, «Скрытого разума» высшего уровня, — находится намного выше вав, то есть самого волоса, отходящего от него. Следовательно, переход от йуд к вав должен быть нисхождением, а не дальнейшим возвышением.

9 והרי בחי"י וישם אתה מצבה משמע שהוא עלייה אחר עלייה למעלה מבחי"י מראשותיו שהוא בחי"י יו"ד. וזהו תרתי דסתרי.

Однако слова «и поставил ее памятником» подразумевают, что это возвышение за возвышением, выше уровня «у изголовья», то есть уровня йуд. И это две [мысли], противоречащие друг другу.

Однако прямой порядок стиха показывает, что памятник, вав, возвышается над «изголовьем», йуд. Эти два утверждения, по-видимому, противоречат друг другу.

אך פ"י מראשותיו הוא בח"י חכמה דאצילות ואח"כ וישם אתה מצבה שנעשית בח"י ו' הוא בח"י אבא יונק ממזלא³⁴ שבח"י השערות דת"ד שהן ווי"ן גבוה מהיו"ד דח"ע.

Но объяснение таково: «у изголовья» — это уровень Хохмы мира Ацилут; а затем «и поставил ее памятником», когда она становится уровнем вав, — это уровень Аба, который получает питание от Мазла. Ведь уровень волос тикуним бороды, которые являются вавами, выше йуд Хохмы Илаа (Высшей Хохмы).

Ответ состоит в том, что эти две буквы относятся к разным уровням. Йуд в выражении «у изголовья» — это Хохма мира Ацилут, тогда как вав памятника — это Аба (Хохма), получающий питание от Мазла, одного из тикуним бороды. Эти волосы, хотя они и являются лишь вавами, находятся выше йуд Высшей Хохмы; поэтому вав высшего уровня превосходит йуд нижнего уровня.

אח"כ ויצק שמן על ראשה³⁵ היינו המשכה ממו"ס ממש לתוך המזלות כו' ומזה ממש נמשך הגלוי למטה בהלכו' שבתורה שבע"פ ששרשן מנימין דמו"ס וע"ז נאמר סלסלה ותרוממך³⁶ כו':

Затем: «и возлил масло на ее верхушку» — это распространение от самого Мохы Стаима в мазалот и т. д. И именно от этого нисходит откровение внизу, в законы Устной Торы, корень которых — в прядях Мохы Стаима. Об этом сказано: «Возвысь ее — и она вознесет тебя» и т. д.

Масло, которое Яков возлил на верхушку памятника, означает поток от самого Мохы Стаима в мазалот. Оттуда он нисходит к законам Устной Торы, коренящимся в прядях Скрытого разума; поэтому сказано: «Возвысь ее [Тору] — и она вознесет тебя».

РАЗДЕЛ 5 • 110-12

Изучение Торы с трепетом Синая

10 אך אין זה תכלית המכוון רק שאח"כ ויצק שמן על ראשה שמן היינו המשכת חכמה עילאה שהיא התורה ורצונו ית' שנמשכו ע"י בח"י יעקב יו"ד עקב

Однако это не конечная цель; цель состоит в том, чтобы затем «возлить масло на ее верхушку». Масло означает распространение Хохмы Илаа (Высшей Хохмы), то есть Торы и Его воли, да будет Он благословен, которые нисходят посредством уровня Якова — йуд-акев,

Здесь вновь продолжается основной текст: поднятие камня не является целью. Цель — масло, то есть распространение Высшей Хохмы, Торы и воли Б-га. Это происходит посредством Якова, йуд-акев, который приносит высшее в самое нижнее.

כמ"ש ויקם עדות ביעקב³⁷ ותורה שם בישראל להיות בעסק התורה שלמטה בגשמיות המחליף פרה בחמור כו'

как сказано: «Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле», — чтобы в занятии Торой внизу, в материальных вопросах, [например, в случае] «тот, кто обменивает корову на осла» и т. д.,

«Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле»: Тора была дана через Якова. Ее цель — чтобы даже при изучении законов о материальных вопросах, например о том, кто обменивает корову на осла, человек обнаруживал в них мудрость Б-га.

גילוי המשכת חכמה עילאה³⁸ שכל פרטי הלכות שנפרדו הם יסודתם בהררי קדש³⁹ עליון חכמה עילאה שכך חייבה חכמתו ורצונו ית'.

раскрывалось распространение Высшей Хохмы, ибо все подробности законов, обособившиеся друг от друга, имеют «основание в горах святости» наверху, в Высшей Хохме, поскольку так постановили Его мудрость и воля, да будет Он благословен.

Каждый отдельный закон, хотя и кажется обособленным вопросом этого мира, коренится в Высшей Хохме — «горах святости». Каждое постановление определено мудростью и волей Б-га.

11 ואי לזאת יהי עסק התורה ג"כ עד"ז להמשיך חכמה עילא' בנפשו ועי"ז נעשה אתכפייא סט"א ואתהפכא כו'.

Поэтому и изучение Торы должно совершаться таким образом: привлекать в свою душу Высшую Хохму. Благодаря этому ситра ахра (другая сторона) покоряется (иткафья) и преобразуется (итапха) и т. д.

Следовательно, Тору следует изучать с таким осознанием: привлекать в собственную душу Высшую мудрость Б-га. Именно это покоряет ситра ахра (иткафья) и даже преобразует ее (итапха).

ולכן ארז"ל מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה כו' שתפול על האדם אימה ופחד בעסקו בתורה כמו בשעת קבלתו בהר סיני.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Как там — с трепетом и благоговением, так и здесь — с трепетом» и т. д., — чтобы человека охватывали трепет и страх, когда он занимается Торой, как во время ее получения на горе Синай.

Вот почему мудрецы учили: как Тору получали на Синае с трепетом и благоговением, так и изучать ее следует с трепетом и благоговением. Изучая Тору, человек должен испытывать тот же страх, который испытывал Израиль при ее получении.

12 והנה שם בהר סיני כל העם ראו את הקולות⁴⁰ ואת הלפידים⁴¹ וכו' פנים בפנים⁴² דבר ה' עמכם כו'.

И вот, там, на горе Синай, «весь народ видел звуки и пламя» и т. д.; «лицом к лицу говорил Б-г с вами» и т. д.

На Синае трепет возникал естественно: народ видел громы и пламя, а Б-г говорил с ним «лицом к лицу».

והאיך ימשיך כל אדם יראה זו עליו בכל זמן אלא כאשר ישים האדם אל לבו שהתורה שהוא לומד היא המשכת חכמה עילאה ושם שורה ומתגלה אור

Но как каждому человеку привлекать этот трепет к себе во всякое время? Лишь когда человек примет близко к сердцу, что изучаемая им Тора — это распространение Высшей Хохмы, и в ней пребывает и раскрывается Бесконечный свет,

Как человек может испытывать этот трепет каждый день, без грома и молний? Если примет близко к сердцу, что изучаемая им Тора — это нисходящая мудрость самого Б-га и что в ней пребывает Бесконечный свет.

א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות וקמיה כחשיכה כאורה⁴³ מעלה ומטה רוחניות וגשמיות שוין א"כ אין כאן הסתר פנים כלל ע"כ מה להלן כו' הכל שוה.

да будет Он благословен, который неизмеримо выше границ цепи нисходящих миров (иштальшелут), и перед Ним «тьма как свет»: верх и низ, духовное и материальное равны. Значит, здесь нет никакого сокрытия Лица. Поэтому «как там» и т. д. — все равно.

Этот свет выше всей цепи миров, и для него «тьма как свет»: высшее и низшее, духовное и материальное — одно и то же. Поэтому в изучении Торы нет сокрытия: Б-г присутствует так же, как на Синае, и трепет Синай относится также к сегодняшнему дню.

РАЗДЕЛ 6 • 113-16

Из Беэр-Шевы в Харан и смех Ицхака

13 והנה להבין תכלית ירידת יעקב יו"ד עקב להיות הש"ע נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום⁴⁴ להעלותם למעלה ולהמשיך אח"כ בחי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה מלמעלה למטה.

И вот, [нам следует] понять цель нисхождения Якова, йуд-акев: чтобы 370 светов раскрылись внизу, а также взять «из камней того места», поднять их вверх и затем привлечь сверху вниз уровень масла, то есть уровень высшей Хохмы.

Теперь маамар ставит вопрос, ради чего Якову нужно было спуститься: чтобы раскрыть внизу 370 светов, поднять «камни», а затем привлечь вниз «масло» высшей Хохмы.

וירידה זו הוא מ"ש ויצא יעקב מבאר שבע.⁴⁵ באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות⁴⁶ עליונות לך ה' הגדולה והגבורה⁴⁷ כו' שהן בחי' לך בחי' ביטול.

И это нисхождение — то, о чём сказано: «И вышел Яков из Беэр-Шевы». Беэр (колодец) — источник и бьющий родник семи (шева) высших качеств: «Тебе, Б-г, величие и могущество» и т. д. Это уровень «Твое», уровень самоустранения (битуль).

Нисхождение — это уход Якова из Беэр-Шевы, что истолковывается как «колодец семи»: источник семи высших эмоциональных качеств, перечисленных в словах «Тебе, Б-г, величие и могущество». Все они принадлежат «Тебе», всецело преданы Б-гу, пребывая в состоянии битуля.

וילך חרנה חר"ן (ע"ה)⁴⁸ בגימ' גרו"ן רק בחי' גרו"ן היינו כשהקול יוצא כדרכו⁴⁹ בלי עכוב וכלי מונע «И пошёл он в Харан». Харан (חר"ן), если учитывать колель, численно равен гарон (גרו"ן, горло). Но уровень гарон — это состояние, когда голос выходит своим обычным путём, без задержки и препятствий;

Он пошёл в Харан. Буквы слова Харан (חר"ן), если прибавить единицу за само слово, дают то же числовое значение, что гарон (גרו"ן) — «горло». Через горло голос свободно выходит, не встречая препятствий.

אבל חר"ן אותיות נחר⁵⁰ היינו מ"ש יגעתי בקראי⁵¹ נחר גרוני. והיינו כשגובר בו יסוד האש⁵² כי הקול כלול אש רוח ומים.

тогда как в слове Харан содержатся также буквы слова нихар — как сказано: «Утомился я от вопля моего, пересохло (нихар) горло моё». Это происходит, когда в нём преобладает элемент огня, ибо голос состоит из огня, воздуха и воды.

Но из букв слова Харан можно составить и слово нихар — «пересохшее», как в выражении «пересохло горло моё». Так бывает, когда в горле преобладает элемент огня; голос состоит из трёх элементов: огня, воздуха и воды.

רוח הוא עיקר התפשטות הבל הלב ומים היינו לחלוחית הריאה ואש הוא המחלק את הקול להיות ההפסק להתחלק בה' מוצאות הפה כלי הדבור.

Воздух — это главным образом распространение дыхания сердца; вода — влага лёгкого; огонь же разделяет голос, создавая паузы, благодаря которым он разбивается на пять способов артикуляции, образуемых речевыми органами рта.

Воздух — дыхание, поднимающееся от сердца, вода — влага лёгких, а огонь разделяет голос на отдельные звуки: пять групп букв, образуемых речевыми органами.

14 וכשגובר יסוד האש ביותר הוא המפסיק את הקול⁵³ עד שאינו יכול לצאת במשך ההעברה כדרכה.

Когда же элемент огня преобладает чрезмерно, именно он прерывает голос, так что тот не может непрерывно выходить своим обычным путём.

В умеренном количестве огонь разделяет голос на буквы; в избытке он вовсе заглушает голос, так что тот не может выходить своим обычным, непрерывным путём.

וכך הוא בחי' חרן היינו בחי' המפסיק את הקול שהוא ההמשכה מחיות ואור אי"ס ב"ה שלא להיות ההמשכה כדרכה בקדושה דוקא

Таков и уровень Харана: это то, что прерывает голос, то есть нисхождение жизненной силы и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так, что это нисхождение происходит не обычным путём и не только в святости,

Харан — это такое заглушение голоса. В духовном смысле «голос» — поток жизненной силы и света от Бесконечного во все миры; в Харане этот поток уже не течёт должным путём, исключительно в пределах святости.

אלא שיש גם לקליפות וס"א יניקה ואחיזה בהמשכה זו ואזי נק' בבחי' נאלמתי דומיה⁵⁴ שנפסק הקול וההמשכה ונעשה בחי' נפרד ובחי' זו הוא בין בהנהגת העולמות

но клипот и ситра ахра также получают питание и имеют опору в этом нисхождении. Тогда это состояние называется «Я онемел в молчании»: голос и нисхождение прерываются, возникает обособленность. Это состояние проявляется и в управлении мирами,

Вместо этого клипот и ситра ахра — силы, противостоящие святости, — получают от него питание. Это состояние называется «Я онемел в молчании»: поток прерван, и то, что остаётся, ощущает себя отделённым от Б-га. Оно проявляется в двух сферах; первая — управление мирами.

שהוא ענין גלות ישראל ושעבוד מצרים ובבל מחמת תגבורת האש ותוקף הדין ובין בכל נפש מישראל בעבודת ה' שעסק התורה שלו הוא בבחי' נפרד

а именно в изгнании Израиля и в порабощении египтянами и вавилонянами, вызванных преобладанием огня и силой суда; и в каждой еврейской душе, в служении Б-гу, когда изучение ею Торы пребывает в состоянии обособленности

В управлении мирами это проявляется в изгнании еврейского народа и его порабощении в Египте и Вавилоне, что маамар объясняет избытком огня, то есть сурового суда. Это проявляется и в отдельном еврее: его изучение Торы может происходить с ощущением собственного «я», отдельно от Б-га.

ולא בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה להיות גילוי חכמתו כו' מחמת תגבורת האש וחמימות שמצד גופו ונפש הבהמית אשר נמשך אחריהם.⁵⁵

и не в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом, благословен Он, чтобы раскрывалась Его мудрость и т. д., из-за преобладания огня и жара, исходящих от его тела и животной души, за которыми он следует.

Такому изучению недостаёт самоустранения, позволяющего раскрыться в нём мудрости Б-га. Причина вновь в «огне»: в жаре и страсти тела и животной души, за которыми человек следует.

אך הנה תכלית ירידה זו של בחי' יעקב מאגרא רמה מבאר שבע מקו' מדות העליונות שהן ביטול אליו ית' לך ה' הגדולה כו' לבירא עמיקתא מקום החרן המפסיק ומעכב את קול ההמשכה להיות בחי' נפרד.⁵⁶

Но цель этого нисхождения уровня Яакова — с высокой вершины, от Беэр-Шевы, источника высших качеств, являющихся самоустранением перед Ним, благословен Он («Тебе, Б-г, величие» и т. д.), — в глубокую яму, в место Харана, которое прерывает и задерживает голос нисхождения, приводя к состоянию обособленности,

И всё же нисхождение Яакова имело цель. Он спустился «с высокой вершины в глубокую яму»: из Беэр-Шевы, источника высших качеств, всецело принадлежащих «Тебе», в Харан, где поток преграждён и воцаряется обособленность.

הוא כדי להיות אתכפיא ואתהפכא ואזי נעשה מחרן רנה כי החי"ת נפסק ונעשה ה"א. כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה^{57, 58} שמחמץ נעשה מצה.

— чтобы произошло подчинение (иткафья) и преобразование (итапха). Тогда из Харана (חרן) получается рина (רנה, радостная песнь): буква хет раскрывается и становится буквой гей. Как сказано в «Зоаре» о стихе «Прокляни зверя (хайят) тростника»: из хамеца (חמץ) получается маца (מצה).

Цель — подчинить, а затем преобразить тьму. Тогда Харан (חרן) становится риной (רנה), радостной песнью: замкнутая буква хет (ח) раскрывается и становится гей (ה). «Зоар» говорит о том же, объясняя, что хамец (חמץ) становится мацой (מצה): и здесь хет превращается в гей.

15 וזהו ושכתי בשלום⁵⁹ אל בית אבי ושכתי מחר"ן. אל בית אבי זהו בחי' יצחק ויצחק נקי ע"ש צחק עשה לי⁶⁰ אלקים

И это сказано в словах: «И вернусь с миром в дом отца моего» — «и вернусь» из Харана. «В дом отца моего» — это уровень Ицхака; имя Ицхак связано со словами «Б-г доставил мне смех (цхок)»,

Обет Якова «Я вернусь с миром в дом отца моего» истолковывается как возвращение из Харана. «Дом отца моего» — это Ицхак, чьё имя происходит от слов Сары: «Б-г доставил мне смех».

והוא בחי' רנ"ה שנעשה מחר"ן וכתוב כל השומע יצחק לי יצחק הוא לשון עתיד דהיינו בביאת המשיח כ"ב שאז אהפוך אל עמים⁶¹ וגו' דכד אתכפייא ואתהפכא

и это уровень ри́ны, которая возникает из Харана. И сказано: «Всякий, кто услышит, будет смеяться (ицхак) надо мной». «Ицхак» здесь стоит в будущем времени, то есть [речь идёт] о приходе Машиаха, да придёт он вскоре, в наши дни, ибо тогда «Я превращу народы» и т. д.; когда же [ситра ахра] будет подчинена и преобразована,

Ицхак, то есть смех, — это то же, что рина, песнь, возникшая из Харана. Сара также сказала: «Всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной», и слово ицхак здесь стоит в будущем времени: этот смех относится к эпохе Машиаха, когда, как сказано у Цфании, Б-г превратит народы, чтобы они призывали Его имя, а ситра ахра будет подчинена и преобразована.

אזי נעשה בחי' צחוק וחדוה כמו עד"מ צחוק המלך והשרי מענין התהפכות דבר רחוק וזר כמו מצפור מדברת שזהו דבר חידוש משא"כ מאדם המדבר שדרכו בכך לא שייך צחוק.

тогда возникнут смех и радость — подобно тому, как, например, царь и его вельможи смеются, когда нечто далёкое и необычное преображается, как если бы заговорила птица, — ведь это нечто удивительное. Но если говорит человек, для которого говорить естественно, это не вызывает смеха.

Преображение вызывает смех, потому что смех рождается удивлением. Царь и его вельможи с радостью засмеялись бы, услышав говорящую птицу, ведь это чудо; но речь человека ожидаема. Так и превращение тьмы в свет приносит особую радость наверху.

16 ולכן ארז"ל במקום שבע"ת עומדין⁶² כו' משום דאתהפכא חשוכא כו'. וגם ארז"ל אם ישראל עושין תשובה⁶³ נגאלין כו' שזהו תכלית ביאת המשיח להיו' הצחוק והחדוה כד אתכפייא סט"א ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува, праведники...» и т. д. — потому что тьма преобразуется и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали также: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен» и т. д. Ибо такова цель прихода Машиаха: чтобы возникли смех и радость, когда ситра ахра будет подчинена и тьма преобразится в свет.

Вот почему мудрецы говорят, что праведники не могут стоять там, где стоят баалей тшува: в тшuve сама тьма превращается в свет, принося величайшее наслаждение. И избавление зависит от тшувы, ведь цель прихода Машиаха — эта радость превращения тьмы в свет.

וזהו מארז"ל שלעתיד יאמרו על יצחק⁶⁴ כי אתה אבינו⁶⁵ שתכלית ירידת הנשמה בגוף בעוה"ז ותכלית ירידת ישראל בגלות ושעבוד ודוחק פרנסה הוא כדי שיעלו ויבאו ויגיעו לבחי' יצחק הוא הצחוק והחדוה כו'.

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш». Ведь цель нисхождения души в тело в этом мире и цель нисхождения Израйля в изгнание, порабощение и нужду в зарплате — в том, чтобы они поднялись, пришли и достигли уровня Ицхака, то есть смеха и радости, и т. д.

В Талмуде рассказывается, что в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — отец наш». Нисхождение души в тело, а также нисхождение Израйля в изгнание и тяготы заработка нужны для того, чтобы достичь Ицхака — смеха и радости преобразования.

РАЗДЕЛ 7 • 117-20

Мир и исполнение зарока

17 אך כיצד ישוב מבחי' חרן לבחי' יצחק הנ"ל הנה לזה אמר הכתוב בשלום כי שלום הוא המהבר ומקשר ב' הפכים

Но как вернуться от уровня Харана к упомянутому выше уровню Ицхака? Для этого стих говорит: «с миром», ибо мир соединяет и связывает две противоположности,

Как перейти от Харана, где господствует преграждённая обособленность, обратно к Ицхаку, к радости? Стих отвечает: «с миром». Мир соединяет две противоположности в одно.

כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל⁶⁶ כו' שלום שלום לרחוק⁶⁸ שנעשה קרוב כו' ובשלום כו'⁶⁹
שלום ממטה למעלה וממעלה למטה כמ"ש במ"א.⁷⁰

как сказано: «Устанавливающий мир в высотах Своих» — между Михаэлем и т. д.; «Мир, мир дальнему и близкому» — дальнему, который стал близким, и т. д. А слово бешалом («с миром») подразумевает два [вида] мира: снизу вверх и сверху вниз, как объясняется в другом месте.

В Мидраше объясняется, что Б-г «устанавливает мир в высотах Своих» между ангелом Михаэлем, связанным с водой и добротой, и ангелом Гавриэлем, связанным с огнём и строгостью. Так же и слова «Мир, мир дальнему и близкому» означают мир тому, кто был далёк и приблизился, — баал тшува. Удвоение слова, а также буква ב в слове бешалом указывают на два вида мира: снизу вверх и сверху вниз.

18 והנה כשיתגלה הצחוק העליון לעתיד כד אתכפא ואתהפכא דהיינו שלא יהיה שליטה ויניקה לקליפות וסט"א כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה⁷¹ אעביר מן הארץ.

И вот, когда в будущем раскроется высший смех, то есть когда [ситра ахра] будет подчинена и преобразована, — когда клипот и ситра ахра вовсе не будут иметь ни власти, ни возможности получать питание, как сказано: «И дух нечистоты удалю Я с земли»,

В будущем раскроется «высший смех», когда зло будет полностью подчинено и преобразовано, а клипот утратят всякую опору, как сказано у Захарии: «Удалю Я дух нечистоты с земли».

אזי יזדכך חומריות העולם וגסותו שלא יהיה בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע רק הכל יוכלל בבחי' אין

тогда материальность и грубость мира очистятся, и он перестанет пребывать в состоянии йеш, то есть чего-то отдельного, существующего само по себе; напротив, всё включится в состояние аин.

Тогда грубость мира очистится. Он перестанет ощущать себя как йеш — отдельное «нечто»; всё растворится в аин, Б-жественном «ничто», из которого произошло.

כי זהו תכלית בריאת העולמות מאין ליש כדי לאהפכא מבחי' יש לבחי' אין ואזי והיה הוי' לי לאלקים.

Ибо в этом состоит цель сотворения миров из ничего во что-то: чтобы преобразовать их из состояния йеш в состояние аин. Тогда «Авая будет для меня Элоким».

Такова цель сотворения чего-то из ничего: чтобы это «нечто» вновь превратилось в «ничто», осознав своё самоустранение перед Б-гом. Так исполнится просьба Яакова: «Авая будет для меня Элоким».

כי הנה אלקי היינו ההעלם והצמצוי להיות העולמות נבראים מאין ליש והוי"ה היינו בחינת פנימיות אור א"ס ב"ה המחיי ומהוה כו'

Ибо Элоким означает сокрытие и сокращение (цимцум), благодаря которым миры сотворены из ничего во что-то; Авая же — это внутренняя сторона (пнимият) Бесконечного света, благословен Он, которая даёт жизненную силу и приводит к бытию и т. д.

Поясним: Элоким — это сокрытие и сокращение Б-га, благодаря которым миры существуют как «ничто»; Авая — внутренний Бесконечный свет, который даёт им жизненную силу и бытие.

וכמ"ש כי שמש ומגן⁷² הוי"ה אלקים שאלקי נעשה בחי' מגן לשם הוי"ה שהוא בבחי' השמש כו'.

Как сказано: «Ибо Авая Элоким — солнце и щит»: Элоким становится щитом для имени Авая, которое подобно солнцу, и т. д.

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит»: Авая подобна солнцу, а Элоким — щиту, который заслоняет его, чтобы творения могли его вынести.

אך כל זה הוא בבחינת ההשתלשלות וירידת המדרגות שהוא בבחי' זיו והארה שמאור א"ס ב"ה להוות ולהחיות נבראים כסדר ירידת השתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה.

Однако всё это относится к порядку нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождению ступеней, то есть к сиянию и излучению Бесконечного света, благословен Он, которое приводит творения к бытию и даёт им жизненную силу в соответствии с порядком нисхождения ступеней — одна за другой;

Однако вся эта система, в которой Авая скрыта Элоким, относится к цепи миров: лишь луч Бесконечного света даёт жизненную силу творениям, постепенно нисходя со ступени на ступень.

שמדרגות עליונים מקבלים אור היותר עליון ורוחני כו' וכל מה שלמטה מטה מתצמצם ומתלבש כו'.

ибо высшие ступени получают наиболее возвышенный и духовный свет и т. д., а чем ниже ступень, тем больше свет сокращается и облекается и т. д.

Высшие ступени получают более тонкий и духовный свет; чем ниже ступень, тем сильнее свет сокращается и облекается.

אבל לע"ל כשיתגלה הצחוק העליון שהוא מבחי אתהפכא כו' יהיה גילוי אא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מעלה מבחינת השתלשלות

Но в грядущем, когда раскроется высший смех, связанный с преобразованием и т. д., раскроется Бесконечный свет, благословен Он, в Своей сущности и славе — несравненно выше порядка иштальшелут.

В будущем, вместе со смехом преобразования, раскроется Бесконечный свет таким, каков Он Сам, за пределами всей цепи миров.

כי עין בעין יראו⁷³ כו' וראו כל בשר⁷⁴ כו' ובאו כמעירות צורים⁷⁵ ובמחילות עפר מפני פחד⁷⁶ ה' וגו'.

Ибо «глаз к глазу увидят» и т. д.; «и увидит всякая плоть» и т. д.; «и войдут в пещеры скал и расселины земли от страха перед Б-гом» и т. д.

Пророки описывают это так: «глаз к глазу увидят», «всякая плоть увидит» одновременно, а люди укроются в пещерах «от страха перед Б-гом». Это раскрытие будет непосредственным и ошеломляющим.

19 ואז יהי בחי' הוי"ה שהוא אור א"ס ב"ה הנמשך ומתפשט להתלבש בתוך עלמין בסדר ההשתלשלות.

И тогда уровень Авая, то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и распространяется, облекаясь внутри миров в порядке иштальшелут,

Тогда имя Авая — Бесконечный свет, нисходящий и облекающийся в миры, — само будет явлено как Элоким.

נחשב בחי' אלקים דהיינו בחי' צמצום שבאמת אין זה אלא זיו והארה מצומצמת לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלפניו מעלה ומטה שוין וכחשיכה כאורה.⁷⁷

будет считаться уровнем Элоким, то есть уровнем сокращения; ведь в действительности это не более чем сокращенное сияние и свечение по сравнению с Бесконечным светом, благословен Он, в самой Его сущности и славе, перед Которым верх и низ равны, и «тьма — как свет».

В этом раскрытии Авая будет считаться Элоким, то есть сокращением. По сравнению с Бесконечным светом в Самом Себе, перед Которым верх и низ одинаковы и «тьма — как свет», даже Авая в том виде, в каком Он пребывает в мирах, — лишь сокращенное сияние. Таков более глубокий смысл слов: «Авая будет для меня как Элоким».

20 והאבן הזאת אשר שמתי מצבה⁷⁸ הוא בחינת יו"ד כלי החכמה שמבחי' אותיות בחי' דומם דהיינו בחי' התהוות מאין ליש רק לפי אשר שמתי מצבה שהגבהתי והעליתי כו'

«И этот камень, который я поставил памятником»: это уровень йуд, сосуд Хохмы, принадлежащий к уровню букв, к уровню неживого, то есть к уровню возникновения из небытия в бытие. Но поскольку «я поставил [его] памятником», то есть поднял и возвысил [его] и т. д.,

Теперь дается ответ на второй вопрос. «Этот камень» — это йуд, сосуд Хохмы, буква, безжизненная и сотворенная из небытия. Но Яаков поднял ее, сделав памятником.

לכך יהי' לה כח ויכולת להיות בית אלקים שיהיה בחי' אלקים זה שהוא אוא"ס ב"ה שבתוך עלמין שורה ומתגלה בבחי' אותיות הללו והאותיות תהיינה בבחי' משכן ומכון לשבתו ית'.

поэтому у него будет сила и способность стать «домом Элоким»: этот уровень Элоким, то есть Бесконечный свет, благословен Он, пребывающий внутри миров, будет покоиться в этих буквах и раскрываться в них, а буквы станут обителью и установленным местом для Его обитания, да будет Он благословен.

Благодаря этому камень обрел силу стать «домом Элоким»: Б-жественный свет внутри миров, который тогда будет называться Элоким, будет покоиться в этих буквах и раскрываться в них, а буквы станут обителью для Б-га.

РАЗДЕЛ 8 • 121-22

Бесконечные десятины

21 וכל זה הוא ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב צוה ישועות יעקב⁷⁹ גילוי הש"ע נהורין שבהן וע"י נזכה לכל בחי' האלו. וכל אשר תתן לי⁸⁰ עשר אעשרנו לך.

И все это происходит благодаря уровню Яакова — йуд-акев: «Заповедай спасения Яакову», — раскрытию заключенных в них 370 светов; благодаря этому мы удостоимся всех этих уровней. «И из всего, что Ты мне дашь, я буду отделять десятую часть, буду отделять ее для Тебя» (асер аасрену).

Все это происходит благодаря Яакову, чьи «спасения» раскрывают 370 светов. Затем маамар обращается к заключительным словам обета Яакова: «из всего, что Ты мне дашь, я буду отделять десятую часть, буду отделять ее», — где глагол на иврите повторяется.

הענין הוא כי הנה נודע שיהיה עילוי אחר עילוי לאין קץ ימות המשיח ותחיה"מ כמה שמיטין ויובלות כו' וכל עילוי גדול מחבירו.

Суть этого такова: известно, что в будущем будет восхождение за восхождением без конца — в дни Машиаха и воскрешения мертвых, на протяжении многих циклов шмиты и юбилеев и т. д., причем каждое восхождение будет выше предыдущего.

Известно, что будущее принесет бесконечные восхождения: дни Машиаха, воскрешение и следующие за ними циклы, причем каждое восхождение будет выше предыдущего.

אך קודם העילוי שאחר העילוי צריך להיות נשאר מעילוי הראשון בבחי' אתעדלית לאתעדל"ע שבעילוי הב' ואתעדל"ת זו הנשארת מן העילוי הראשון נק' בחי' מעשר.⁸¹

Но прежде, чем наступит восхождение, следующее за [каждым] восхождением, от первого восхождения должно остаться нечто как пробуждение снизу для пробуждения свыше, относящегося ко второму восхождению. Это пробуждение снизу, остающееся от первого восхождения, называется уровнем маасера (десятины).

Для каждого нового восхождения нужен толчок снизу. Нечто от прежнего уровня должно остаться, чтобы служить «пробуждением снизу», вызывающим следующее «пробуждение свыше». Этот остаток называется маасером — десятиной.

22 וז"ש וכל אשר תתן לי⁸² לעתיד דהיינו כל העליות שיהיה עד אין קץ עשר אעשרנו ויהי הרבה מעשרות לכל עילוי בחי' מעשר בפ"ע ותמיד עשר אעשרנו עד שיגיע לך לבחי' אור א"ס ב"ה עצמו

И это сказано в словах «И из всего, что Ты мне дашь» — в будущем, то есть во всех бесконечных восхождениях: «буду отделять десятую часть, буду отделять ее». Будет много десятин, для каждого восхождения — свой уровень десятины; и постоянно «буду отделять десятую часть, буду отделять ее», пока не достигнет «для Тебя» — уровня самого Бесконечного света, благословен Он.

«Все, что Ты мне дашь» относится к бесконечным восхождениям будущего. Повтор «буду отделять десятую часть, буду отделять ее» означает множество десятин — по одной для каждого восхождения, — и так будет продолжаться, пока восхождение не достигнет «для Тебя», то есть самого Бесконечного света.

וכמו שהוא ית' א"ס כך יהיו עליות עד א"ס והכל ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כו'

И так же, как Он, да будет Он благословен, бесконечен, так и восхождения будут бесконечными; и все это происходит благодаря уровню Яакова — йуд-акев и т. д.,

Поскольку Б-г бесконечен, восхождения к Нему не прекращаются. Все они происходят благодаря Яакову, йуд которого нисходит до пятки.

כני"ל וד"ל: (ובענין מ"ש כפ"י עשר אעשרנו ואתעדלית זו כו' נק' כח"י מעשר כו'. נראה כי הכתר הוא הממוצע⁸³ בין עולם העליון לעולם התחתון⁸⁴ שהוא סוף כח"י עליונה ומקור וראש לכח"י תחתונה

как сказано выше; и этого достаточно тому, кто понимает. (Что касается приведенного объяснения слов «буду отделять десятую часть, буду отделять ее», согласно которому это пробуждение снизу и т. д. называется уровнем десятины, и т. д., то, по-видимому, Кетер служит посредником между высшим и нижним мирами: он является концом высшего уровня, а также источником и началом нижнего уровня,

Основной текст здесь завершается, после чего следует пояснительное замечание в скобках: оно объясняет, почему остаток, вызывающий каждое восхождение, называется «десятиной». Ключ к этому — Кетер, Венец: он служит местом соединения двух миров, являясь нижним уровнем высшего мира и началом нижнего.

כמו מלכות דאצ"י כתר לבריאה ומלכות דבריאה כתר ליצירה כו'. ולכן הנה להיות עליית העולמות שיתעלה העשייה בקדושי היצירה ממש הוא ע"י אמצעות הכתר דעשייה שהוא כח"י מעשר מע"ס דעשיי.

так, Малхут Ацилут становится Кетером Брии, а Малхут Брии — Кетером Йецира и т. д. Поэтому восхождение миров, при котором Асия возвышается до самой святости Йецира, происходит посредством Кетера Асии, который является уровнем десятины от десяти Сфирот Асии.

Например, Малхут, последняя сфера Ацилут, становится Кетером, первой сфирой Брии, и так далее ниже. Поэтому, когда Асия возносится в Йецира, она делает это посредством собственного Кетера; а поскольку Кетер — одна из десяти Сфирот, он составляет «десятую часть», то есть десятину, Асии.

והענין כי כתר הוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר.⁸⁵ ושתיקה הוא בחינת בטול וע"ז נאמר יונת אלם⁸⁶ כו'. והוא בחינת בעמדם תרפינה כנפיהן.⁸⁷

Суть этого в том, что слово «кетер» связано с молчанием, как в выражении «Подожди (кесер) немного». Молчание — это уровень самоустранения (битуль), и к этому относятся слова «немая голубка» и т. д. Это также уровень слов «Когда они останавливались, они опускали свои крылья».

Почему именно Кетер? Слово «кетер» связывают с молчанием, как в стихе «Подожди (кесер) немного». Молчание выражает самоустранение, как в словах «немая голубка», а также в описании ангелов из видения Йехезкеля, которые «опускали свои крылья», когда останавливались.

ועי' בטול זה יוכל להתעלות אח"כ ליצירה כי א"א להיות עלי' ממהות למהות כי אם שיוכלל תחלה בכח' אין ממש וזהו ענין העמוד שבין ג"ע התחתון לג"ע העליון כו'

Благодаря этому самоустранению он сможет затем подняться к Йецира, ибо переход из одной сущности в другую невозможен, если сначала она не включится в уровень подлинного небытия (айин). В этом состоит смысл столпа между нижним Ган Эденом и верхним Ган Эденом и т. д.

Лишь благодаря такому самоустранению уровень может подняться на следующий. Невозможно перейти из одного определенного состояния в другое, не растворившись сначала в «небытии». Поэтому между нижним и верхним Ган Эденом есть «столп», по которому проходят души.

וכמו צמיחת התבואה מזרע הנזרע בארץ הוא ע"י שמתחלה מתבטל מהות הזרע ונעשה בכח' אין רק שנשאר כחו בכח הצומח ועי' אח"כ נעשה הגידול נפלא יותר מהיש שהי' תחלה כו'.

Так и прорастание зерна из семени, посеянного в земле, происходит потому, что сущность семени сначала утрачивает свое состояние и становится уровнем небытия; лишь его сила остается в силе роста. Благодаря этому впоследствии вырастает нечто гораздо более удивительное, чем то бытие, которым семя обладало прежде, и т. д.

Пример тому — семя: оно должно сначала сгнить в земле и утратить свою форму, сохранив лишь силу роста. Только тогда оно прорастает и становится чем-то гораздо большим, чем семя, каким оно было прежде.

ועד"ז עלי' יצירה בבריאה צ"ל תחלה בכחינת בטול ואין והוא בכח' כתר דיצירה כו' וזהו ענין אשר שם שמות בארץ^{88.89} בכח' אחד חרוב ומה שהוא בכח' אלף השביעי ולא בכח' עשירית היינו

Подобным образом, чтобы Йецира поднялась в Брия, она должна сначала пройти через уровень самоустранения и небытия — это Кетер Йецира и т. д. В этом смысл слов «Он обращает землю в пустыню» — уровня «и один [тысячелетний период] будет пустынным». А то, что это относится к седьмому тысячелетию, а не к десятому, объясняется тем, что

Так и Йецира может подняться в Брия лишь через самоустранение — через свой Кетер. Та же идея объясняет слова «Он обращает землю в пустыню» и учение о том, что в течение одного из семи тысячелетий мира он будет «пустынным»: это состояние небытия перед более высоким состоянием. Но почему речь идет о седьмом тысячелетии, то есть о седьмой части, а не о десятой, как подобало бы десятина?

כי היכל ק"ק שהוא היכל השביעי כולל ג"ר אבל עיקר העלייה ע"י הכתר כו'. וע"ד זה יש עליות אין קץ.

чертог Святая святых, являющийся седьмым чертогом, включает в себя первые три [Сфиры]; однако главное восхождение происходит благодаря Кетеру и т. д. Таким образом происходят бесконечные восхождения.

Потому что седьмой чертог, Святая святых, заключает в себе первые три Сфиры; однако главное восхождение происходит благодаря Кетеру. Эта схема — сначала самоустранение, затем восхождение — повторяется без конца.

ומ"ש עשר אעשרנו ב' עישורין היינו כי הכתר כלול מבי פרצופין עתיק וא"א כו' שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ושרש הנאצלים כו' ובי בחי' אלו יחד נק' חומש כמ"ש ונתתם חמישית לפרעה^{90.91} כמ"ש במ"א):⁹²

А слова «буду отделять десятую часть, буду отделять ее» указывают на две десятины, поскольку Кетер состоит из двух парцуфим — Атика и Арих Анпина и т. д.; он является нижним уровнем Эманации и корнем эманированных сущностей и т. д. Эти два уровня вместе называются пятой частью, как сказано: «И отдайте пятую часть Фараону», как объясняется в другом месте.)

Повтор «десятую часть, буду отделять ее» означает две десятины, поскольку Кетер состоит из двух парцуфим — Атика и Арих Анпина: Атик — нижний уровень Эманатора, Самого Б-га, а Арих Анпин — корень того, что Он эманрует. Две десятых составляют одну пятую часть; поэтому Тора говорит: «отдайте пятую часть Фараону».

В СЛУЖЕНИИ

Изучение Торы должно быть привлечением собственной мудрости Б-га в душу; оно должно совершаться с самоустранением (коах ма) и с трепетом, который испытывали на Синае, ибо перед Бесконечным светом ничто не скрыто. Жар тела и животной души, из-за которого изучение становится сосредоточенным на себе, не следует избегать — его нужно преобразовать, обратив Харан в песнь. И каждый шаг вверх начинается с битуля: только сперва став «ничем», подобно семени в земле, человек может подняться на более высокий уровень.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что буквы и камни можно вознести выше всего именно потому, что они безжизненны? Как это связано с образом круга?
2. Чем отличается «луч» Б-жественного света, поддерживающий миры, от Бесконечного света «в его сущности и славе», и как Яков соединяет их?
3. Как, согласно маамару, человек может испытывать трепет Синая при обычном изучении Торы?
4. Почему Яков вообще должен спускаться в Харан? Что преобразование Харана в рину учит об изгнании и личной борьбе?
5. В каком смысле в будущем Авая станет «Элоким» и почему для каждого будущего восхождения нужна «десятина»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании сказано, что там напечатана запись (anagá) этого маамара, сделанная Средним Ребе, — параллельная запись того же изложения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ח ע' תרלד. המאמר בקיצור בבוך 2057 נה, א — הכת"י דומה לגזכתי"ק מהרי"ל [?] אחי כ"ק אדה"י [או שהוא כתי"ק מהצ"צ שכתב בצעירותו] — כשינויים. אוה"ת ויצא כרך ז תתתכד, ב נמצא הגהות (כנראה שהם הגהות וביאורים לכאן). לקמן ק', א מציין לד"ה זה.

אבזאצ 2

2 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 28:22.

בראשית כ"ח:כ"ב-כ"ג

והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים

Обет Яакова после его сна в Бейт-Эле. Маамар истолковывает его как просьбу о нисхождении Авая к уровню Элоким и о том, чтобы камень стал обителью Б-жественности.

בראשית כ"ח:כ"א-כ"ב-כ"ג

ושמתי בשלום אל-בית אבי והיה ה' לי לאלקים: והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:

... если я возвращусь с миром в дом отца моего, то Вс-вышний будет мне Б-гом, и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 שו"ה אלקים — וכדי להבין

Вариант рукописи: весь этот отрывок там отсутствует; вместо него в рукописи сказано: «Известно, что буквы называются камнями, как сказано в "Сефер Йецира"».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד כב, א שו"ה והיינו — כמ"ש בסי' — ליתא בבוך 2057 ושם: הנה נודע שהאותיות נק' אבנים: כמ"ש בסי'.

5 ויצא יעקב

Начало недельной главы: Яаков покидает Беэр-Шеву и направляется в Харан. В маамаре весь этот путь будет

истолкован как нисхождение, имеющее определённую цель.

בראשית כ"ח:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 צוה ישועות יעקב

«Повели спасения Яакова». Алтер Ребе видит в слове йешуот составляющую 370 — ש"ע высших светов, раскрывающихся посредством Яакова.

תהילים מ"ד:5

אַתָּה־הוּא מֶלֶכִּי אֱלֹקִים צוֹה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ה.

7 ש"ע נהורין

Более поздний маамар о 370 светах, который, согласно примечанию, ссылается на «Эц хайм» и «Шмоне шеарим» как на источники этого понятия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תסד שמציין לספר ע"ח ושמונה שערים.

8 וישע ה' אל הבל

«И обратился Б-г к Эвелю и его приношению». Здесь буквы ש"ע означают обращение к кому-либо; поэтому йешуот также подразумевает Б-жественные обращения и потоки, проходящие через Яакова.

בראשית ד:4

והבל הביא גם־הוא מבכרות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל-הבל ואל-מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד. ראה בסה"מ אדה"א בראשית ע' רפא שמבאר ת"י וישע — ישועות.

אבזאצ 3

9 מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твоё — царство всех миров». Стих приводит, чтобы показать: отношение Б-га к мирам осуществляется через Его качество царственности, Малхут, — лишь через луч.

תהילים קמ"ה:13

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

יעקב יו"ד עקב

Более ранний маамар (Толдот) объясняет, как великий свет от самого Бесконечного света сияет даже в сокращённой жизненной силе Асии, физического мира, превосходя обычный порядок цепи миров. Здесь рассматривается та же тема: свет, стоящий выше цепи, достигает самого нижнего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א. באוה"ת שם נוסף "כי יעקב בריח התיכון, ודהע"ה אמר פנה אלי וחנני דהיינו לבחי מלי, והיינו ע"י יעקב ת"ת".

11

«Слава Его над землёй и небом». Алтер Ребе понимает «славу» как одно лишь сияние — отблеск Б-жественного света, наполняющего миры.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

12

Яков взял камни того места и положил их у себя в зголовье перед сном. Маамар понимает камни как буквы, поднятые на высший уровень.

בראשית 28:11: ת"ח:י"א

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיִּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַיִשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כמ"ש בסי"י שני אבנים

Другие маамары «Тора Ор», где также используется образ букв как камней из «Сефер Йецира». Объяснённый отрывок (Вайешев, о Хануке) начинается с обсуждения около 30а; два других места здесь не разъясняются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מט"ו. וראה גם לקמן ל, א. א. נ, א. ב. לקו"ת במדבר ח, ב.

14

וכתפארת אדם לשבת בית

Из описания Йешаяу об идолу, высеченном «как красота человека, чтобы жить в доме». Алтер Ребе заимствует лишь образ человека, живущего в доме, чтобы описать мысль, пребывающую в буквах.

ישעיהו מ"ד:י"ג: Isaiah 44:13

הָרֵשׁ עֲצִים נֹטֶה קוֹ יְתָאָרְהוּ בְשָׂרָהּ יַעֲשֶׂהוּ בַּמִּקְצָעוֹת וּבַמְחוּגָה יִתְאָרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְתֻבָּתִּית אִישׁ כְּתֻפָּאֲרַת אָדָם לְשִׁבְתָּ בֵּית:

Плотник натягивает шнур; отмечает чертежом; обтёсывает рубанками, отмечает циркулем и делает его по образу человека, по красоте человека, чтобы поселить в доме.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, יג.

15

ועוד טעם אחר

Вариант рукописи: согласно примечанию, в рукописи 2057 эти слова отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י אלו ליתא בבוך 2057.

16

אות הוא בצבא דילי

Талмуд истолковывает имя Цваот словами «Он — знак среди Своего воинства». Маамар понимает от как «буква»: все воинства перед Б-гом подобны одной букве.

חגיגה ט"ז א:ג'-ד'-3-4: Chagigah 16a

וְרִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "הִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ" — אָדוֹן הוּא בְּצָבָא שְׁלוֹ. וְרַבִּי חִיָּיא בַר אֲבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: "לֹא כְרוּת ה' וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא כָרַעַשׁ ה'. וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא כָאֵשׁ ה' וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה", "וְהִנֵּה ה' עוֹבְרִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה טז, א.

17

בד"ה להבין בתוסי ביאור ענין וייצר

Маамар на главу Берешит о словах «И создал Авая Элоким» обсуждает противоположность неживого и речи, соединяемых лишь посредством двух Б-жественных имён. Это развивает мысль данного отрывка о том, что буквы «неживы» по сравнению с мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ד, א.

18

אלף אלפין ורובא רבבן

Видение Даниэля о тысячах и тысячах, служащих перед Б-гом. Маамар приводит его, чтобы показать, что даже многочисленные небесные воинства ничтожны перед Бесконечным светом.

דניאל ז':י"ד: Daniel 7:10

נָהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוּהִי אֱלֹף אֱלִפִּין וְשִׁמְשׁוּנָה וְרִבּוֹ רִבְבִין קְדְמוּהִי יְקוּמוֹ דִּינָא יְתֵב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ולגדודיו אין מספר

Намёк на стих «Есть ли число Его воинствам?», описывающий бесчисленные небесные воинства Б-га, которые всё же конечны перед Ним.

איוב כ"ה:ג': Job 25:3

הֵישׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

וכנודע ענין הערך במספר

В примечании сказано, что «Ор а-Тора» ставит вопрос о том, как может быть верна эта аналогия: ведь даже творящие буквы Десяти речений «неживы» по сравнению с высшей Хохмой, а разрыв между творениями и Бесконечным бесконечно больше, чем между буквами и мыслью. Ответ дан там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ז תתתכד, ב, שצ"ע דאף המהוה הנבראים שהוא אותיות דע"מ הם דומם לגבי חכמה עילאה, וכש"כ הנבראים מהאותיות כו', וא"כ איך דימה ביטול הנברא לא"ס ב"ה כמו ביטול האותיות לגבי השכל דהרי אין ערוך יותר לאין קץ, וראה שם התירוץ, ומציין לעיין בתו"ח ויצא כג, ג ואילך.

АБЗАЦ 5

21

וישם מראשותיו

«И положил их у себя в изголовье». Это понимается как вознесение букв к уровню, находящемуся выше всех миров.

בראשית כ"ח:11

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ומתחת זרועות עולם

«А под ними — руки мира». Стих приводится, чтобы показать: высшая Б-жественная сила присутствует именно внизу, как в круге.

דברים ל"ג:27

מֵעַנָּה אֱלֹהִי קָדָם וּמִתַּחַת זְרֻעַת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כו.

АБЗАЦ 6

23

Яков взял «из камней того места». Частица «из» понимается как указание на то, что вознести можно только одну букву — йуд.

בראשית כ"ח:11

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

הוי' בחכמה

«Авая основал землю мудростью». Стих приводится, чтобы показать, что имя Б-га, Его свет, пребывает в Хохме.

משלי ג':19

ה' בַּחֲכָמָה יִסְד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ועמ"ש . . בענין אבא למשקל דא י'

Примечание отсылает сюда за объяснением слов «Раая Меэмна» «камень для взвешивания — это йуд», на которые ссылается сам текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' רפא.

26

וישם אותה מצבה

Яков поставил камень памятником. Это понимается как второе восхождение — от уровня йуд к уровню вав.

בראשית כ"ח:18

וַיִּשְׁכֶּם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצַּק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

ושווי יתה קמא

Таргум переводит установку памятника словами «поставил его стоять», подчёркивая, что камень подняли и поставили вертикально.

תרגום אונקלוס על בראשית כ"ח:18

וַיֹּאדְמִים יַעֲקֹב בְּצִפְרָא וְנָסִיב יֵת אֲבָנָא דִּי שְׁוִי אִסְדּוּהִי וְשְׁוִי יֵתָה קָמָא וַאֲדָרִיק מִשְׁחָא עַל רִישָׁהּ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

28

והגביה אותה עוד ממטה למעלה

Более поздний маамар, примечание 65 к которому подробнее обсуждает вознесение камня снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה אתה אחד תשלי"ב (סה"מ מלוקט ח"א) הערה 65.

29

לבחיי ומקורות . . בחיי יודיין ווייזן

В этом отрывке тринадцать тикуним бороды объясняются как йуды и вавы: йуд — свет, сжатый под кожей и выходящий только через луковичу, а вав — продолжение волоса; Аба получает от восьмого мазала, Ноцер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מה, ד. מובא באוה"ת בראשית שעד, א. ובד"ה למען דעת תרס"ט ע' מה. ראה גם לקרית פ' נצבים נג, א "שהשערות הן בחי ויזן והאור שבתוך השערה הוא בחי יויד כמ"ש בלקית [=להאריז"ל] ר"פ תולדות".

30

בחי יודיין וויין

Вариант рукописи: в нём добавлено, что йуды и вавы — это высшие сияния от высшего «ничто», поступающие через источник их питания; волосы же являются йудами и вавами благодаря месту, откуда получают питание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 284 קלו, ב נוסף: לפי שהן הארות עליונים מאין עליונים דרך יניקתם כו' כמ"ש במ"א והשערות הן בחי יודין וויין: כי מקום יניקתם. באוה"ת שה"ש עי רכה ובהמשך תרס"ו עי תי מביא זה בשם לקו"ת להאריז"ל פי תולדות דשער הוא אותיות עשר שהוא בחי י' ואח"כ נעשית וי"ו.

31

וישוב אל ה' וירחמהו

«Пусть возвратится он к Б-гу, и Он помилует его». Стих приводится в связи с вознесением души, которое привлекает милость от Тринадцати качеств.

ישעיהו נ"ה:7 Isaiah 55:7

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתי וישב אליה וירחמהו ואליהו קיי"רקה לסלוח:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

קמה אלמתי

Сон Йосефа о его снопе, который поднялся и выпрямился. Это показывает смысл вознесения — от лежачего положения к стоячему.

בראשית ל"ז:7 Genesis 37:7

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבתי והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ז.

אבזאצ 8

33 כי היודיין שבת"ד הוא גבוה מהוי"ו . . מהשערות עצמן שהן בחי י'

Там объясняется, что йуды тикуним выше вавов, то есть самих волос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מבואר בד"ה כל המאריך באחד תרע"ה עי שפח.

אבזאצ 9

34 אבא יונק ממזלא

В этом отрывке объясняется, что Аба получает питание от восьмого мазала, Ноцер, а изучающий Тору

привлекает свет Аба к своей душе, раскрывая волю, которая находится неизмеримо выше.

Zohar III, 289b, כח"ג רפט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, ב. ע"ח שער הכללים פ"ה. ראה לקמן מח, ד. ובכ"מ.

35

ויצק שמן על ראשה

Яков возлил масло на верхушку памятника. Это истолковано как поток от Скрытого разума в мазалот, а оттуда — вниз, к законам Торы.

בראשית כ"ח:18 Genesis 28:18

ויצק שמן על ראשה: ויצק את-האבן אשר-שם מראשיתו וישם אתה מצבה

И встал Яков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

סלסלה ותרוממן

«Возвысь ее — и она вознесет тебя» — сказано о мудрости. Эти слова приводятся применительно к законам Торы, коренящимся в похожих на волосы прядях (сальсалим) Скрытого разума, которые возносят изучающего их.

משלי ד:8 Proverbs 4:8

סלסלה ותרוממן תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, ח.

אבזאצ 10

37

ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле». Эти слова приводятся, чтобы связать нисхождение мудрости Торы с Яаковом.

תהילים ע"ח:5 Psalms 78:5

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את-אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Якове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

38

שויה כו' גילוי — שכל פרטי . . חכמה עילאה

В одном из вариантов рукописи, согласно примечанию, эти слова отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 ליתא.

39

יסודתם בהררי קדש

Адаптация слов «основание ее — на горах святости». Они применяются к законам Торы, основание которых — Высшая Хохма.

Psalms 87:1 א:יז תהילים

לְבִנְיָקֶרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

40

ראו את הקולות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 20:18.

Exodus 20:18 א:יח שמות כ:

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעָרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

41

כל העם ראו את הקולות ואת הלפידים

На Синае народ «видел звуки и пламя». Эти слова описывают открытое откровение, вызывавшее трепет.

Exodus 20:15 א:טו שמות כ:

וְכָל־הָעָם רָאִים אֶת־הַקּוֹלוֹת וְאֶת־הַלְּפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил Б-г с вами». Альтер Ребе противопоставляет это «сокрытию Лица», которого нет для Бесконечного света в Торе.

Deuteronomy 5:4 ד:ה דברים

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

43

כחשיכה כאורה

Перед Б-гом «тьма как свет». Эти слова показывают, что для Бесконечного света духовное и материальное, Синай и сегодняшний день равны.

Psalms 139:12 א:יב תהילים קל"ט:

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכְךָ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

44

שו"ה ירידת יעקב — הש"ע נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום

Вариант рукописи: «раскрытие 370 светов внизу и взять из камней того места».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633: "גילוי ש"ע נהרין למטה ולקחת מאבני המקום.

45

ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה

Яков покинул Беэр-Шеву и направился в Харан. Это прочитывается как нисхождение от источника высших качеств к месту, где поток преграждён.

Genesis 28:10 י:י כ"ח בראשית

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שו"ה מבאר — שבע באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות

Вариант рукописи: слова «Шева» нет; далее сказано: «Беэр — это высшая Хохма, родник и источник семи качеств».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633 תי "שבע" ליתא שם ואח"כ כי "באר הוא כ"ע מעין ומקור שבע מדות".

47

לך ה' הגדולה והגבורה

«Тебе, Б-г, величие и могущество» — перечисление высших качеств. Все они принадлежат «Тебе» и всецело самоустранены перед Б-гом.

I Chronicles 29:11 א:י"א דברי הימים א כ"ט:

לְךָ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמִּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

שו"ה הגדולה — חר"ן (ע"ה) בגימט' גר"ן

Вариант рукописи: «Харан численно равен, если учитывать колель, гарон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633 חר"ן בגימט' עם הכולל גרון.

49

כשהקול יוצא כדרכו

В комментарии Цемах-Цедека на Теилим к этим словам указана связь с «Зоаром» на Ваэра (25b), где Моше назван «голосом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור לקאפ' קמט עי תקפו מציין ע"ו: עי זח"ב פי וארא דכ"ה ע"ב משה קלא.

50

חרן אותיות נחר

В этом отрывке приводится «Ликутей Тора» Ари на Вайеце, где сказано, что Харан и нихар имеют одинаковое числовое значение; горло же объясняется как самое узкое место, где разум уже покинул своё состояние, но ещё не стал эмоцией.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נח, ג מציין לקו"ת להאריז"ל ר"פ ויצא ששניהם בגימטריא אחת. ובאזה"ת בראשית כרך א קעה, א מציין ללקו"ת פי וישב ע"פ ויהי אחר הדברים האלה, וכ"ה באזה"ת וארא עי קעה. למה שנתבאר כאן ראה אזה"ת וארא עי קעה. סה"מ תרל"ב כרך ב עי תצא. תרל"ג כרך א עי לא ואילך. יהל אור עי תקפו.

51

יגעתי בקראי

«Утомился я от вопля моего, пересохло горло моё». Слово нихар состоит из тех же букв, что и Харан, и описывает преграждённый поток в горле.

Psalms 69:4:ט"ט:תהלים

יגעתי בקראי נחר גרוני כלו עיני מיחל לאלקי:

Я утомлён от вопля моего; иссохла гортань моя; глаза мои истомились в ожидании Б-га моего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סט, ד.

52

כשגובר בו יסוד האש

Места, где подробнее обсуждается преобладание элемента огня в голосе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת וארא עי קעה. במדבר עי כג.

АБЗАЦ 14

53

המפסיק את הקול

Комментируя слова «то, что прерывает голос», Цемах-Цедек в комментарии на Теилим отсылает к «Зоару» на Ваэра (26a), где говорится о прерванном голосе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור שם: ועי זהר שם דכ"ו תחלת ע"א.

54

נאלמתי דומי

«Я онемел в молчании». Эти слова обозначают состояние, когда Б-жественный «голос» — поток света — прерван.

Psalms 39:3:ג"ג:תהלים

נאלמתי דומיה הַחֲשִׁיטִי מְטוֹב וְכַאֲבִי נַעֲכָר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

55

ובין בכל נפש . . אשר נמשך אחריהם

Там цитируется отрывок о том, что изучение Торы каждым евреем становится обособленным из-за жара

| тела и животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באזה"ת במדבר עי כד.

56

שו"ה מקום החרן — להיות בחי נפרד

Вариант рукописи: добавлено «и не в состоянии самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 נוסף ולא בבחי ביטול לאו"ס ב"ה.

57

כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה

Вариант рукописи: вместо ссылки на «Зоар» к этому стиху сказано: «как сказано в „Идра Раба“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי פנחס רנא, ב. בבזך 1824: כמ"ש באד"ר.

58

גער חית קנה

«Прокляни зверя тростника». «Зоар» истолковывает слово хайят (зверь) как букву хет, которую «проклинаяют», и она становится гей.

Psalms 68:31:ל"א:תהלים

גער חית קנה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפס ברצ"כספ בזר עמים קרבות יחפצו:

Обличи зверя в тростниках, сонм быков с тельцами народов, — каждый из них покоряется, принося серебряные куски; Он рассеял народы, жаждущие войны!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

59

ושבתי בשלום

Обет Яакова вернуться с миром в дом отца. Он истолковывается как возвращение из Харана к уровню Ицхака — смеху.

בראשית כ"ח:כ"א:Genesis 28:21

ושבתי בשלום אלי-בית אבי והיה לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

60

צחק עשה לי

Слова Сары после рождения Ицхака: «Б-г доставил мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной». Они объясняют происхождение имени Ицхак и будущее время в словах «будет смеяться».

בראשית כ"א:ו:Genesis 21:6

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל-השמע יצחק-לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

61

אהפוך אל עמים

«Ибо тогда Я превращу народы, чтобы они говорили на чистом языке». Эти слова приводятся как пророчество о будущем преобразовании, которое принесёт смех.

Zephaniah 3:9: צפניה ג'

כִּי־אֲנִי אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָּלֶם בְּשֵׁם ה' לְעִבְדוֹ שָׂכֵם אֶחָד:

Ибо тогда Я обращаю народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

62

במקום שבע"ת עומדין

В предыдущем маамаре объясняется, что тшува возвращает огненные дурные качества к Б-гу, вызывая наверху великое наслаждение, подобное радости от говорящей птицы; Харан становится риной, как хамец становится мацой. Это наслаждение раскроется в будущем, когда будет устранён дух нечистоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כא, ג.

63

אם ישראל עושין תשובה

Талмуд учит, что если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен. Здесь это приводится, чтобы показать, что избавление связано с преобразованием.

Sanhedrin 97b:14-15: סנהדרין צ"ב ט"ד-ט"ו

אמר רב: כלו כ'ל הקיצי, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמואל אמר: דיו לאכל שי'עמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנא אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צו, ב.

64

שלעתיד יאמרו על יצחק

Талмуд рассказывает, что в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — отец наш». Алтер Ребе истолковывает это как цель всякого нисхождения: достижение радости Ицхака.

Shabbat 89b:2: שבת פ"ט ב'

מנין שקושרין לשון של זהרית וכו'. "כשנים"? "כשנים" מיבעי ליה! אמר רבי יצחק, אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל: אם יהיו חטאיכם כשנים הללו שסדורות ובאות ממשות ימי בראשית ועד עקשיו — כשגל ילבינו. דרש רבא, מאי דכתיב: "לכו נא ונזכח יאמר ה'" — "לכו נא"? "בואו נא" מיבעי ליה! "יאמר ה'" "אמר ה'" מיבעי ליה! לעתידי לבא

יאמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל: לכו נא אצל אבותיכם ויזכחו אתכם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת פט, ב.

65

כי אתה אבינו

«Ибо ты — отец наш» — стих, который Талмуд применяет к Ицхаку в будущем.

Isaiah 63:16: ישעיהו ס"ג ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִירָם לֹא יִדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שָׂמָךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

66

עושה שלום במרומיו בין מיכאל

«Устанавливающий мир в высотах Своих». Мидраш и «Зоар» объясняют эти слова как мир между ангелами воды и огня.

Job 25:2: איוב כ"ה ב'

הַמַּשֵּׁל וְפָחַד עֲמוֹ עֹשֵׂה שְׁלֹם בְּמַרְוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bamidbar Rabbah 12:5: במדבר רבה י"ב ה'

Zohar III, 12b: זח"ג יב, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב. במד"ר יב, ה. זח"ג יב, ב. וראה ביאורו ר"פ לך.

67

בין מיכאל כו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באה"ת צו ע' כב נוסף: וגבריאל.

68

שלום שלום לרחוק

«Мир, мир дальнему и близкому». Это истолковывается как мир тому, кто был далеко, но приблизился, а также как два вида мира.

Isaiah 57:19: ישעיהו נ"ז ט"ט

בּוֹרָא נֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלֹם שְׁלֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אֶמַר הָאֵל וְרַפְּאֵתִי:

Мир, мир дальнему и близкому, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נז, יט.

69 **ובשלום בי**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שם נוסף היינו: ב'.

70 **אך כיצד . . כמ"ש במ"א**
 | Весь этот отрывок о мире приводится там; в примечаниях отмечено, что там сказано «между Михаэлем и Гавриэлем» и «бешалом: два, то есть».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 מובא באוה"ת פ' צו ע' כב.

АБЗАЦ 18

71 **ואת רוח הטומאה**
 | «И дух нечистоты удалю Я с земли» — пророчество о будущем, когда зло утратит всякую опору.
Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב
 וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ
 וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעִבִיר מִן־הָאָרֶץ:
 И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 זכרי' יג, ב.

72 **כי שמש ומגן ה' אלקים**
 | «Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Авая — свет, подобный солнцу, а Элоким — щит, который скрывает его.
Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב
 כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים יְתֵן ה' לֹא יִמְנָע־טוֹב לַהֲלָכִים בְּתַמָּיִם:
 Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תהלים פד, יב.

73 **עין בעין יראו**
 | «Глаз к глазу увидят» — слова о явном раскрытии Б-га в будущем.
Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח
 קוֹל צְפִירָה נִשְׁאָר קוֹל יְחִדּוֹ יִרְגְּנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָשׁוּב ה' צִיּוֹן:
 Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 **וראו כל בשר**
 | «И увидит всякая плоть», — о будущем раскрытии сла-

вы Б-га физическому зрению.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':ה
 וּבִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחִדּוֹ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:
 И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 **עין בעין יראו . . וראו כל בשר . . ובאו במערות צורים**
 | Примечание Кегот указывает для этих слов на **Isaiah 52:10**.

Isaiah 52:10 ישעיהו נ"ב:י
 הִשָּׁף Havaayah אֶת־זְרוֹעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־אֲפִסְיֵי־אָרֶץ
 אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
 Вс-вышний обнажил Свою святую мышцу на глазах у всех народов; и все пределы земли увидят спасение Б-га нашего.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ישע"י נב, י. מ, ה. ב, יט.

76 **ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה'**
 | Люди войдут в пещеры из-за страха перед Б-гом. Алтер Ребе приводит это в связи с ошеломляющей силой будущего раскрытия.
Isaiah 2:19 ישעיהו ב':י"ט
 וּבָאוּ בַּמְעָרוֹת וּצְרִים וּבְמַחֲלוֹת עֹפֶר מִפְּנֵי פֶחַד ה' וּמִהֲדָר גָּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ
 לְעֶרֶץ הָאָרֶץ:
 И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

77 **וכחשיכה כאורה**
 | «Тьма — как свет» перед Б-гом. Эти слова относятся к Бесконечному свету, перед Которым верх и низ равны.
Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב
 גַּם־הַחֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּי־וֹי אֵיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:
 Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

78 **והאבן הזאת אשר שמתני מצבה**
 | «И этот камень, который я поставил памятником, станет домом Б-га». Теперь маамар объясняет, как возвышенный камень становится обителью для Б-жественности.
Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב
 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתְּנֶלְי עֲשֹׂר
 אֲעֲשֶׂרְנוּ לָךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

79

צוה ישועות יעקב

«Заповедай спасения Яакову». Эти слова напоминают о начале маамара: благодаря Яакову раскрываются 370 светов.

Psalms 44:5 תהילים מ"ד:ה

אתה־הוא מלכי אֱלֹהִים צוה ישועות יעקב:

Ты — Царь мой, Б-г; повели о спасении Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

וכל אשר תתן לי

Яаков дает обет отделять десятину от всего, что даст ему Б-г. Повтор глагола понимается как указание на бесконечные десятины — по одной для каждого будущего восхождения.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

והאֶבֶן הַזֶּה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מַצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֹשֶׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ לָךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כב.

81

צריך להיות נשאר . . נקי בחי מעשר

Здесь цитируется этот отрывок и добавляется, что переход из состояния «спина к спине» в состояние «лицом к лицу» — восхождение за восхождением, для которого требуется пробуждение снизу от первого восхождения: точка ниже Йесода, Кетер Малхут. Именно это, сказано там, и есть десятина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת מגלת אסתר ע' פ ד"ה ויקח המן סעי' ב ומוסיף: "היינו עדי"מ מבחי" אב"א לבוא לבחי" פכ"פ זהו ודאי עילוי אחר עילוי, וצ"ל אתעדל"ת מעילוי הראשון והוא מה שנעשית בחי נקודה תחת היסוד ונקודה זו זהו ענין כתר מלי . . וזהו ענין המעשר".

АБЗАЦ 22

82

וכל אשר תתן לי

Обет Яакова отделять десятину от всего, что даст ему Б-г. Маамар толкует его как указание на бесконечные десятины будущих восхождений.

Genesis 28:22 בראשית כ"ח:כ"ב

והאֶבֶן הַזֶּה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מַצְבָּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֹשֶׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ לָךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно

отделю десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

הכתר הוא הממוצע

На это указывает примечание в связи с идеей Кетера как посредника между мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער מ"א פ"ג. ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' ערה. אגה"ק ס"כ (קל, ב) ובליקוט פירושים חסריק שם. וראה בד"ה וילך תרס"ו ע' קסה ואילך. ובאוה"ת פ' יתרו ע' תתלט. ראה לעיל יט, ד.

84

הכתר הוא הממוצע בין עולם העליון לעולם התחתון

В «Эц хаим» сказано, что Кетер каждого мира происходит от уровня, находящегося над ним, и соединяет два мира, как показывает примечание «Кеот». Это и служит основанием называть Кетер посредником.

Sefer Etz Chaim 41:3 עץ חיים מ"א:ג

85

כתר לי ועיר

«Подожди немного». Слово кесер — «подожди» — связывает Кетер с молчанием.

Job 36:2 איוב ל"ו:ב

פתר־לי ועיר ואֶחָדָךְ כִּי עוֹד לְאַלֹּהִים מְלִים:

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, ב. באוה"ת ואתחנן ע' רפה, שבכתר יש ב' פ"י לשון מקיף כתר ואת בנימין, ולשון שתיקה כתר לי ועיר. ושניהם עולים בקנה אחד, כי הנה סייג לחכמה שתיקה סייג היינו גדר ומקיף, וזהו כתר לשון מקיף לחכמה והוא בחינת שתיקה, ע"ש. והם ב' הפירושים של רש"י והאבן עזרא. וראה ברמב"ן שם.

86

יונת אלם

«Немая голубка» — похвальное выражение. Здесь молчание означает самоустранение.

Psalms 56:1 תהילים נ"ו:א

לִמְנַצֵּחַ עַל־יוֹנֵת אֶלֶם רְחִיקִים לְדוֹד מִכְתָּם בְּאַחַז אוֹתוֹ פִּלְשֶׁתִּים בְּגֵת:

Начальнику хора; на «Голубку вдалеке». Давида, Михтам, когда филистимляне схватили его в Гате.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נו, א. וראה בלקו"ת במדבר ז, ג: "דלשבח קאמר".

87

בעמדם תרפינה כנפיהן

В видении Йехезкеля живые существа опускали крылья, когда останавливались. Это понимается как молчание, выражающее самоустранение.

Ezekiel 1:24 יחזקאל א' כ"ד

וְאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כְּנָפֵיהֶם קָוֹל מִים רַבִּים קָוֹל־שִׁדִּי בְּלִבָּתָם קוֹל הַמָּלְאָךְ קָוֹל מִחֲנֶה בְּעַמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנָפֵיהֶן:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כד. "בבחי לחש וחשאי" — לקמן מ, ד.

88 אשר שם שמות בארץ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 44:9.

תהלים מ"ד:ט: Psalms 44:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מד, ט.

89 אשר שם שמות בארץ

«Он обращает землю в пустыню». Эти слова связываются с тысячелетием, в течение которого мир будет «пустынным», — этапом небытия перед более высоким состоянием.

תהלים מ"ו:ט: Psalms 46:9

לְכוּ־יִחְזוּ מַפְעָלוֹת ה' אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ:

Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего опустошения на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ונתתם חמישית לפרעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, מד.

91 ונתתם חמישית לפרעה

Указание Йосефа отдавать Фараону пятую часть урожая. Оно приводится потому, что две десятины вместе составляют пятую часть.

בראשית מ"ז:כ"ד: Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וְנִתְּתֶם חֲמִישִׁית לַפַּרְעֹה וְאַרְבַּע הָיְדָה לָהֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֹׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְכֶם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 (ובענין מ"ש . . כמ"ש במ"א)

Вариант рукописи: в ней все пояснительное замечание в скобках отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1824 ליתא כל הקטע. בבזך 17 יג, א נמצא קטע זה קודם ד"ה אך אין זה.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак